

As the lottery stirs in its cage,
When the moon slides toward Piraeus,
The octopi flirt with the lobsters,
The blind waiters pocket tips,
The curley boys stack up chairs,
The chestnut sellers go home warm,
The avenues collapse with laughter.

-- Lawrence P. Spingarn

Athens, Greece

POUR SON ANNIVERSAIRE

Avril arbres enfants fleurs
Champs rouges jaunes bruns et verts
Collines monts et montagnes
Rivière froide et claire
Poissons oiseaux chats et chiens
Le soleil
Les maisons
Saluent ta nouvelle saison

-- Harry Bell

For Her Birthday

April trees children flowers
Red fields yellow brown and green
Hills and hillocks mountaintops
River cold and clear
Fish birds cats and dogs
And the sun
And the buildings
Greet the morning of your Spring

-- Christopher Perret (trans.)